

RETURN BIDS TO :
RETOURNER LES SOUMISSIONS À :
Bid Receiving - Réception des soumissions:

Correctional Service Canada (CSC) – Service
correctionnel Canada (SCC)

bidsubmissions.GEN-NHQContracting@CSC-SCC.GC.CA

Attention :
Attn: Nadine Pike

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

Proposal to: Correctional Service Canada

The referenced document is hereby revised; unless otherwise
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation
remain the same.

Proposition à: Service Correctionnel du Canada

Ce document est par la présente révisé; sauf indication
contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments — Commentaires :

THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY
REQUIREMENT – CE DOCUMENT COMPORTE DES
EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ.

Issuing Office – Bureau de distribution
Correctional Service Canada (CSC)
Service Correctionnel Canada (CSC)
340 Laurier Ave West
Ottawa, ON K1A 0P9

Title — Sujet: Sujet: Emergency Trauma Care Training/Formation des soins urgent traumatique	
Solicitation No. — No. de l'invitation 21120-22-3820923	
Solicitation Amendment No. — No. de modification de l'invitation 001	Date: October 26/2021
GETS Reference No. — No. de Référence de SEAG 3820923	
Solicitation Closes — L'invitation prend fin at /à : 14 :00 EST on / le : November 15, 2021	
F.O.B. — F.A.B. Plant – Usine: ___ Destination: ___ Other-Autre: ___	
See Herein	
Address Enquiries to — Soumettre toutes questions à: Nadine.pike@csc-scc.gc.ca	
Telephone No. – No de téléphone: (506) 378-1049	Fax No. – No de télécopieur: N/A
Destination of Goods, Services and Construction: Destination des biens, services et construction: See Herein	
Instructions: See Herein Instructions : Voir aux présentes	

Solicitation Amendment 001 is issued to

1. Update TABLE OF CONTENTS
2. Amend PART 1 - GENERAL INFORMATION; and
3. Amend PART 5 – CERTIFICATIONS AND ADDITIONAL INFORMATION; and
4. Amend PART 6 - RESULTING CONTRACT CLAUSES, Supplemental General Conditions; and
5. Amend PART 6 - RESULTING CONTRACT CLAUSES, Priority of Documents

1. Update TABLE OF CONTENTS

Delete: TABLE OF CONTENTS, PART 1 – GENERAL INFORMATION, in it's entirety, and

Insert: the following new:

PART 1 - GENERAL INFORMATION

1. Statement of Work
2. SACC Manual clause A3080T COVID-19 vaccination requirement
3. Revision of Departmental Name
4. Debriefings
5. Procurement Ombudsman
6. Multiple Contracts

2. Amend PART 1 - GENERAL INFORMATION

Insert: the following, new **Article 2. SACC manual clause A3080T – COVID-19 vaccination requirement**

This requirement is subject to the COVID-19 Vaccination Policy for Supplier Personnel. Failure to complete and provide the COVID-19 Vaccination Requirement Certification prior to contract award will render the bid non-responsive.

3. Amend PART 5 – CERTIFICATIONS AND ADDITIONAL INFORMATION

Insert: the following, new **Article 1.8 SACC Manual clause A3081T – COVID 19 Vaccination Requirement Certification**

In accordance with the COVID-19 Vaccination Policy for Supplier Personnel, all Bidders must provide the COVID-19 Vaccination Requirement Certification attached to this bid solicitation, to be given further consideration in this procurement process. This Certification is incorporated into, and forms a binding part of any resulting Contract.

COVID-19 Vaccination Requirement Certification

I, _____ (*first and last name*), as the representative of _____ (*name of business*) pursuant to _____ (*insert solicitation number*), warrant and certify that all personnel that _____ (*name of business*) will provide on the resulting Contract who access federal government workplaces where they may come into contact with public servants will be:

(a) fully vaccinated against COVID-19 with Health Canada-approved COVID-19 vaccine(s); or

(b) for personnel that are unable to be vaccinated due to a certified medical contraindication, religion or other prohibited grounds of discrimination under the *Canadian Human Rights Act*, subject to accommodation and mitigation measures that have been presented to and approved by Canada;

until such time that Canada indicates that the vaccination requirements of the COVID-19 Vaccination Policy for Supplier Personnel are no longer in effect.

I certify that all personnel provided by _____ (*name of business*) have been notified of the vaccination requirements of the Government of Canada's COVID-19 Vaccination Policy for Supplier Personnel, and that the _____ (*name of business*) has certified to their compliance with this requirement.

I certify that the information provided is true as of the date indicated below and will continue to be true for the duration of the Contract. I understand that the certifications provided to Canada are subject to verification at all times. I also understand that Canada will declare a contractor in default, if a certification is found to be untrue, whether made knowingly or unknowingly, during the bid or contract period. Canada reserves the right to ask for additional information to verify the certifications. Failure to comply with any request or requirement imposed by Canada will constitute a default under the Contract.

Signature: _____

Date: _____

Optional

For data purposes only, initial below if your business already has its own mandatory vaccination policy or requirements for employees in place. Initialing below **is not** a substitute for completing the mandatory certification above.

Initials: _____

Information you provide on this Certification Form and in accordance with the Government of Canada's COVID-19 Vaccination Policy for Supplier Personnel will be protected, used, stored and disclosed in accordance with the Privacy Act. Please note that you have a right to access and correct any information on your file, and you have a right to file a complaint with the Office of the Privacy Commissioner regarding the handling of your personal information. These rights also apply to all individuals who are deemed to be personnel for the purpose for the Contract and who require access to federal government workplaces where they may come into contact with public servants.

4. Amend PART 6 - RESULTING CONTRACT CLAUSES, Supplemental General Conditions

Insert: At Article 3.2 the following, new **Supplemental General Conditions**

4013 – Compliance with On-Site Measures, Standing Orders, Policies, and Rules

The Contractor must comply and ensure that its employees and subcontractors comply with all security measures, standing orders, policies or other rules in force at the site where the Work is performed.

5. Amend PART 6 - RESULTING CONTRACT CLAUSES, Priority of Documents

Delete: at Article 10. Priority of Documents in its entirety, and;

Insert: the following, new Article 10. Priority of Documents'

- (a) the Articles of Agreement;
- (b) the Supplemental General Conditions 4013 – Compliance with On-Site Measures, Standing Orders, Policies, and Rules
- (c) the General Conditions 2010B (2020-05-28), General Conditions - Professional Services (Medium Complexity), apply to and form part of the Contract.;
- (d) Annex A, Statement of Work;
- (e) Annex B, Basis of Payment;
- (f) the signed Task Authorizations (Annex D);
- (g) the Contractor's bid dated _____ (to be inserted at contract award)

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.

La modification 001 à l'invitation est émise pour:

1. Mis à jour TABLE DES MATIÈRES
2. Modifier PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX; et,
3. Modifier PARTIE 5 – ATTESTATIONS ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES ; et,
4. Modifier PARTIE 6 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT, Conditions générales supplémentaires
5. Modifier PARTIE 6 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT, Ordre de priorité des documents

1. Modifier TABLE DES MATIÈRES

Supprimer : TABLE DES MATIÈRES, PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX dans son intégralité; et

Insérer: Le nouvel :

1. Énoncé des travaux
2. Clause du Guide des CCUA A3080T – Exigence de vaccination contre la COVID-19
3. Révision du nom du Ministère
4. Compte rendu
5. Ombudsman de l'approvisionnement
6. Contrats multiples

2. Modifier PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Insérer: Le nouvel article 2. Clause du Guide des CCUA A3080T – Exigence de vaccination contre la

Cette exigence est assujettie à la Politique sur la vaccination contre la COVID-19 relative au personnel des fournisseurs. Le fait de négliger de compléter et de fournir l'attestation de l'exigence de vaccination contre la COVID-19 avant l'attribution du contrat rendra la soumission non recevable.

3. Modifier PARTIE 5 – ATTESTATIONS ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Insérer: Le nouvel article 1.8 Clause du Guide des CCUA A3081T – Attestation de l'exigence de vaccination contre la COVID-19

Selon la Politique de vaccination contre la COVID-19 relative au personnel des fournisseurs, tous les soumissionnaires doivent fournir l'attestation de l'exigence de vaccination contre la COVID-19 jointe à cette demande de soumissions afin que leur soumission puisse être considérée davantage. Cette attestation est jointe au contrat qui en découle et fait partie intégrante du contrat.

Attestation de l'exigence de vaccination contre la COVID-19

Je, _____ (*prénom et nom de famille*), en tant que représentant de _____ (*nom de l'entreprise*), dans le cadre de la demande de soumissions numéro _____ (*insérer le numéro de la demande de soumissions*), garantis et atteste que tous les membres du personnel que _____ (*nom de l'entreprise*) fournira dans le cadre du présent contrat et qui accèdent aux lieux de travail du gouvernement fédéral où ils peuvent être en contact avec les fonctionnaires seront :

(a) entièrement vaccinés avec un(des) vaccin(s) contre la COVID-19 approuvé(s) par Santé Canada; ou

(b) à moins de ne pouvoir être vaccinés en raison d'une contre-indication médicale certifiée, de la religion ou d'autres motifs de discrimination interdits en vertu de la Loi canadienne sur droits de la personne, à condition que des mesures d'adaptation et d'atténuation aient été présentées au gouvernement du Canada et approuvées par celui-ci;

jusqu'à ce que le gouvernement du Canada indique que l'exigence de vaccination contre la COVID-19 de la politique de vaccination contre la COVID-19 relative au personnel des fournisseurs ne soit plus en vigueur.

J'atteste que tous les membres du personnel fournis par _____ (*nom de l'entreprise*) ont été informés des exigences de vaccination contre la COVID-19 de la Politique de 30 vaccination contre la COVID-19 relative au personnel des fournisseurs, et que _____ (*nom de l'entreprise*) a attesté qu'elle s'est conformée à cette exigence.

J'atteste l'exactitude des renseignements fournis à la date indiquée ci-dessous et assure qu'ils le demeureront pendant toute la durée du contrat. Je comprends que les attestations fournies au gouvernement du Canada peuvent faire l'objet d'une vérification à tout moment. Je comprends également que le gouvernement du Canada considérera que l'entrepreneur n'a pas respecté ses engagements s'il découvre qu'une attestation est fautive pendant la période de soumission des propositions ou de contrat, qu'il s'agisse d'une erreur ou d'un acte délibéré. Le gouvernement du Canada se réserve le droit de demander des renseignements supplémentaires pour vérifier l'attestation d'un soumissionnaire. Le non-respect de toute demande ou exigence imposée par le gouvernement du Canada peut constituer un manquement au contrat.

Signature : _____

Date : _____

Facultatif

À des fins de collecte de données uniquement, veuillez apposer vos initiales ci-dessous si votre entreprise a déjà mis en vigueur sa propre politique de vaccination contre la COVID-19 ou des exigences en la matière pour ses employés. Le fait d'apposer vos initiales ci-dessous **ne remplace pas** l'obligation de remplir l'attestation ci-dessus.

Initiales : _____

Selon la politique de vaccination contre la COVID-19 du gouvernement du Canada relative au personnel des fournisseurs, les renseignements que vous avez fournis seront protégés, utilisés, conservés et divulgués conformément à la [Loi sur la protection des renseignements personnels](#). Veuillez prendre note que vous avez le droit d'accéder à tout renseignement dans votre dossier et d'y apporter des corrections, et que vous avez le droit de déposer une plainte auprès du Bureau du commissariat à la protection de la vie privée concernant le traitement de vos renseignements personnels. Ces droits s'appliquent également à toutes les personnes qui sont considérées comme 31 membres du personnel aux fins du contrat et qui doivent accéder les lieux de travail du gouvernement du Canada où ils pourraient entrer en contact avec des fonctionnaires.

4. Modifier PARTIE 6 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT, Conditions générales supplémentaires

Insérer: Le nouvel article 3.2 Conditions générales supplémentaires

4013 – Respect des mesures, des ordres permanents, des politiques et des règles sur place

L'entrepreneur doit se conformer et s'assurer que ses employés et ses sous-traitants se conforment à toutes les mesures de sécurité, ordres permanents, politiques et règles sur place qui sont en vigueur sur le lieu où le travail est effectué.

5. Modifier PARTIE 6 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT Ordre de priorité des documents

Supprimer: Article 10. Ordre de priorité des documents dans son intégralité; et

Insert: the following, new **Article 10. Ordre de priorité des documents**

- (a) Les articles de la convention;
- (b) Conditions générales supplémentaires 4013 – Respect des mesures, des ordres permanents, des politiques et des règles sur place;
- (c) Les conditions générales 2010B (2020-05-28), Conditions générales - services professionnels (complexité moyenne), s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.
- (d) Annexe A, Énoncé des travaux;
- (e) Annexe B, Base de paiement;
- (f) Les autorisations de tâches signées (Annexe D);
- (g) La soumission de l'entrepreneur en date du _____ (insérer au moment de l'attribution du contrat).

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS RESTENT LES MÊMES.